

CENTURY

r/c racing yacht

Instruction manual • Bouwhandleiding • Bauanleitung • Instruction de montage



WARNING !
This R/C kit and the model you
will build is not a toy.

LET OP !
Deze bouwdoos van een
radiobestuurde model is geen
speelgoed.

ACHTUNG !
Dieser Bausatz eines
ferngesteuerten Modells
ist kein Spielzeug.

ATTENTION !
Ce modèle R/C à assembler
n'est pas un jouet.

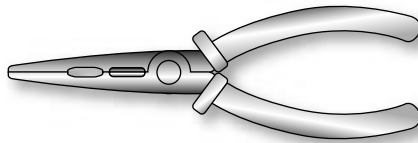
PROTECH®

Tools & items / Gereedschap & benodigheden / Werkzeuge und alles Erforderliche / Outils et équipements

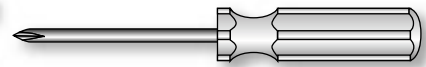
To assemble this model some tools are needed.
 Voor het samenstellen van het model zijn er enkele gereedschappen nodig.
 Zum Bauen dieses Modells sind einige Werkzeuge erforderlich .
 Certains outils sont requis pour assembler ce modèle



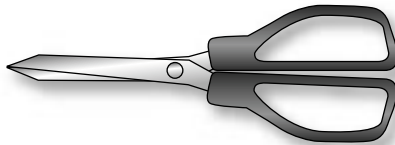
Cyano Glue / Secondelijm
 Colle Cyano / Sekundenkleber



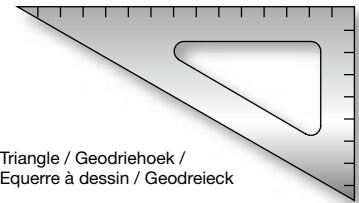
Needle nose pliers / Bektang /
 Pince à becs / Spitzzange



Philips screw driver / Kruis schroevendraaier /
 Tournevis Philips / Kreuzschlitzschraubenzieher



Scissors / Schaar / Ciseaux / Schere

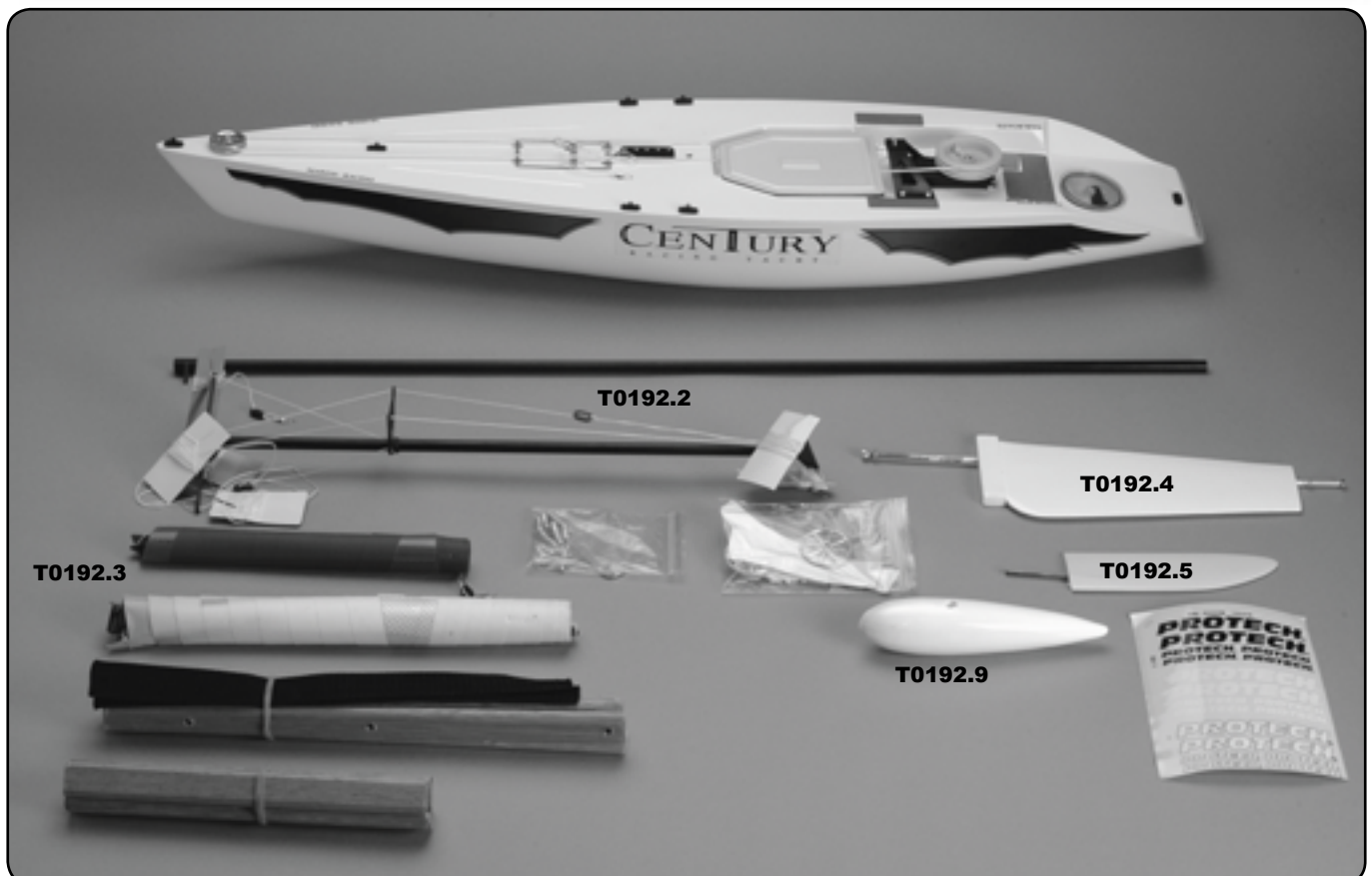


Triangle / Geodriehoek /
 Equerre à dessin / Geodreieck

Technical specifications / Specificaties Technische Daten / Spécifications

Length:	750 mm	Lengte:	750 mm	Länge:	750 mm	Longueur:	750 mm
Width:	180 mm	Breedte:	180 mm	Breite:	180 mm	Largeur:	180 mm
Height:	1400 mm	Hoogte:	1400 mm	Höhe:	1400 mm	Hauteur:	1400 mm

Content of the kit / Inhoud van de bouwdoos / Inhalt / Contenu de la boîte



Verifying the radio set / Controleren van de radiobesturing / Überprüfen vom Fernlenkset / Contrôle de la télécommande

Set up the radio.

1. Install the AA-size batteries into the transmitter.
2. Extend the transmitter antenna.
3. Install the AA-size batteries into the battery box.
4. Connect the battery box to the switch.
5. Unwind the antenna of the receiver.
6. Center the trims.
7. Switch on the transmitter.
8. Switch on the receiver.
9. Check the movements of the servo as you move your control sticks.
10. Check the neutral position of the servos when the sticks are in their neutral position.
If necessary, unscrew the servo horn and adjust the position.
11. Switch off the receiver.
12. Switch of the transmitter.
13. Retract the transmitter antenna.

Opstellen van radiobesturing.

1. Installeer de AA batterijen in de zender.
2. Trek de antenne uit de zender.
3. Installeer de AA batterijen in de batterijhouder.
4. Sluit de batterijhouder aan de schakelaar aan.
5. Wikkel de antenne van de ontvanger af.
6. Centreer de trims.
7. Schakel de zender aan.
8. Schakel de ontvanger aan.
9. Controleer de bewegingen van de servo's als u de stuurknuppels beweegt.
10. Controleer of de servo's in hun neutrale positie staan als de stuurknuppels neutraal zijn.
Indien nodig kan je de servohoorn losschroeven en opnieuw positioneren.
11. Schakel de ontvanger uit.
12. Schakel de zender uit.
13. Duw de antenne terug in de zender.

Senderinbetriebnahme

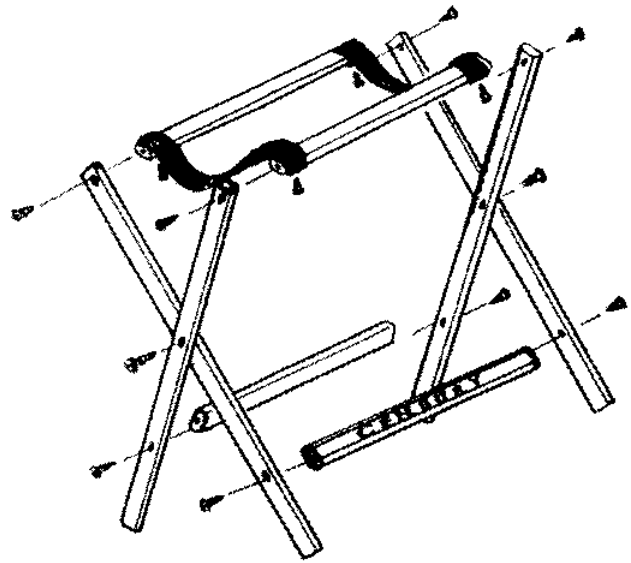
1. Legen Sie die AA Batterien in den Sender ein.
2. Ziehen Sie die Senderantenne vollständig heraus.
3. Legen Sie AA-Batterien in den Akkuhalter ein.
4. Schliessen Sie den Akkuhalter am Empfänger an.
5. Wickeln Sie die Antenne des Empfängers ab.
6. Zentrieren Sie die Trim-mungen.
7. Schalten Sie den Sender an
8. Schalten Sie den Empfänger an
9. Überprüfen Sie die Bewegung, wenn Sie die Steuerknüppel bewegen.
10. Stellen Sie sicher, daß sich die Servos in Mittelstellung befinden, wenn sich die Steuerknüppel des Senders in Mittelstellung befinden....
11. Schalten Sie den Empfänger ab.
12. Schalten Sie den Sender ab.
13. Schieben Sie die Senderantenne wieder ein.

Réglage de la télécommande

1. Installer les piles type-AA dans l'émetteur.
2. Déployer l'antenne.
3. Installer les piles type-AA dans le boîtier piles.
4. Raccorder le boîtier piles à l'interrupteur.
5. Dérouler l'antenne du récepteur.
6. Mettre les trims au centre.
7. Allumer l'émetteur.
8. Allumer le récepteur.
9. Contrôler les mouvements des servos quand les commandes sont bougées.
10. Contrôler la position neutre des servos. Si nécessaire dévisser le palonnier et le repositionner dans la position neutre ou désirée.
11. Eteindre le récepteur.
12. Eteindre l'émetteur.
13. Rentrer l'antenne.



**Building model stand / Bouwen van de model stand /
Zusammenbauen vom Modellständers / Assemblage du support**



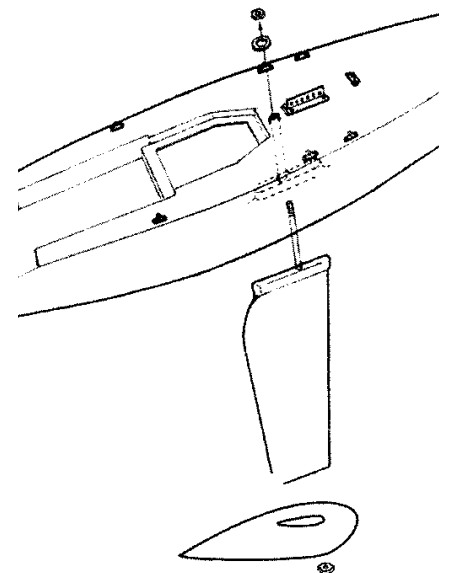
Screw the stand together as shown on the drawing.

Monteer de stand zoals afgebeeld op de tekening.

Schrauben Sie den Ständer zusammen

Monter le support comme indiqué.

**Installing the keel / Installatie van de kiel /
Montage des Kiels / Assemblage de la quille**



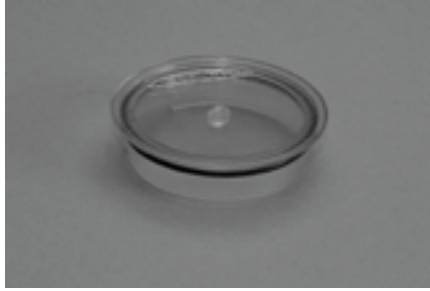
Place the keel under the hull and fix it with the delivered shim and nut.

Monteer de kiel in de romp zoals afgebeeld.

Setzen Sie den Kiel unter den Rumpf und fixieren Sie ihn mit der mitgelieferten Unterscheibe und Mutter.

Assembler la quille comme indiqué.

**Installing the rudder / Installeren van het roer /
Anbringen des Ruders / Installation du gouvernail**



Slide the rudder in the hull and fix it onto the servo arm.

Schuif het roer in de romp en bevestig de stuurarm.

Schieben Sie das Ruder in den Rumpf und fixieren Sie es am Servo

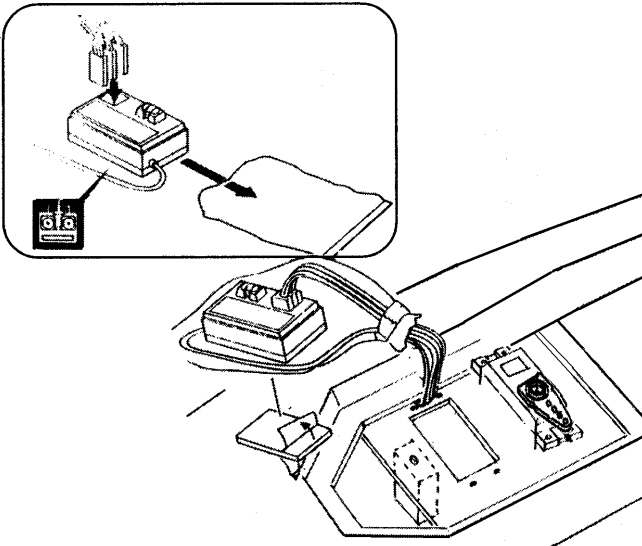
Installez le gouvernail. Raccorder le palonnier au gouvernail, serrer la vis de blocage. Installer le couvercle de protection.

Place the cover using soap.

Plaats het afdekplaatje met behulp van zeep of afwasmiddel in de uitsparing.

Montieren Sie die Abdeckung.

**Installing the receiver / Installatie van de ontvanger /
Montage des Empfängers / Installation du récepteur**



Protect the receiver with a plastic bag and tape it in the hull using doublesided tape.

Bescherm de ontvanger met een kunststof zakje en kleef hem met dubbelzijdige kleefband in de romp.

Verpacken Sie den Empfänger in einen leeren Teilebeutel und kleben Sie das Ende mit Klebeband wasserfest zu.

Glisser le récepteur dans le sachet plastique. Fermer l'extrémité pour le rendre hermétique. Fixer le récepteur avec de l'adhésif double face dans la coque.

**Installing the boom / Installatie van de mast/
Montierung der Masts / Installation du mât**



Install the mast and fix it with the small bolt & nut.

Fix the cords to the fixation points.

Make sure the mast is mounted perpendicular.

Installeer de mast en bevestig deze met het boutje en moer.

Bevestig de draden op de voorgemonteerde hechtpunten.

Controleer of de mast mooi recht op de romp staat.

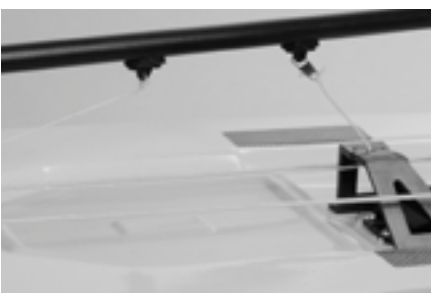
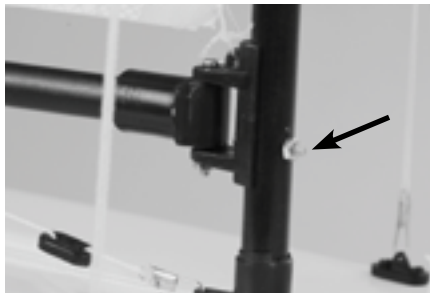
Montieren Sie den Mast und fixieren Sie ihn mit der Schraube und der Mutter.

Der Mast muß von allen Seiten eine vertikale Ausrichtung besitzen.

Fixer le mât sur le pont avec la vis et l'écrou. Raccorder les cordages de maintien à l'avant, à l'arrière et sur les côtés.

Tendre tous les cordages en vérifiant que le mât reste bien perpendiculaire au bateau.

**Installing the boom / Installatie van de giek /
Installation des Auslegers / Installation de la bôme**



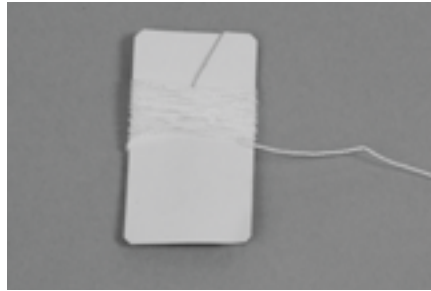
Install the boom and fix it to the mast using the screw. Connect the cords as shown.

Installeer de giek met het boutje op de mast. Verbind de draden zoals afgebeeld.

Installieren Sie den Ausleger und befestigen Sie ihn mit der Schraube am Mast. Befestigen Sie die Takelage wie gezeigt.

Installer la bôme sur le mât et fixer l'écrou. Raccorder les cordages à la bôme comme indiqué.

**Installing the sail / Installeren van het grootzeil /
Montage des Segels / Fixation de la grande voile**



Fix the sail to the mast, cut smaller pieces of cord to attach it to the mast.

Secure the knots with some cyano.

Monteer het grootzeil op de mast, knip korte stukjes van de meegeleverde koord en steek ze door de gaatjes van de zeilen.

Knoop vervolgens de eindjes rond de mast.

Wij raden u aan om de knopen te verzegelen met een druppeltje secondelijm

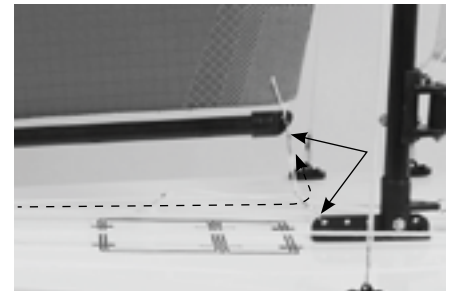
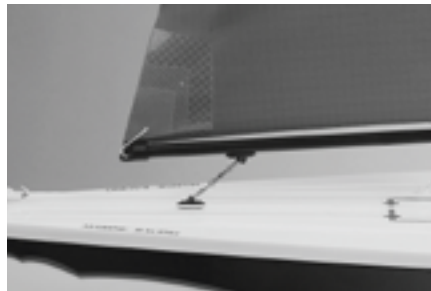
Befestigen Sie das Segel am Mast. Schneiden Sie kleine Seilstücke ab, um das Segel damit am Mast anzubringen.

Sichern Sie die Knoten mit etwas Sekundenkleber.

Attacher l'extrémité de la voile en haut du mât. Découper de petites longueurs de corde et fixer la voile le long du mât. (laisser un peu de jeu entre le mât et la voile).

SECURITE: Nous conseillons d'appliquer une goutte de colle cyanoacrylate sur les noeuds.

**Installing the second sail / Installeren van het fokzeil /
Montage des zweiten Segels / Installation de la seconde voile**



Attach the sail to the mast.

Connect the cord to the bow.

Connect the control cord on the end of the boom and to the mast support.

Secure the knots with some cyano.

Bevestig het uiteinde van het fokzeil aan de mast.

Monteer de musketon vooraan op de boeg.

Installeer de koord met de 2 musketons: bevestig de ene op het uiteinde van de giek en de andere op de mastvoet.

Wij raden u aan om de knopen te verzegelen met een druppeltje secondelijm

Befestigen Sie das Segel am Mast.

Bringen Sie ein Seil am Flansch an.

Führen Sie das Steuerseil am Ende des Auslegers durch die Umlenkung am Mastansatz.

Sichern Sie die Knoten mit Sekundenkleber.

Attacher l'extrémité de la voile au mât.

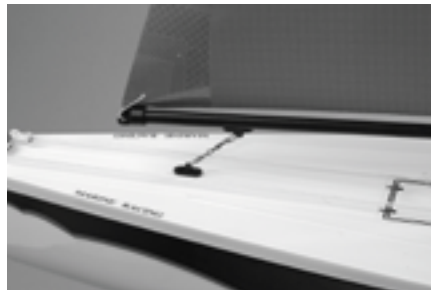
Fixer le mousqueton avant au pont. Installer le cordage de commande voile avec les 2 mousquetons et fixer le mousqueton à l'extrémité sur la bôme et l'autre est fixer sur la pièce de fixation du mât.

SECURITE: Nous conseillons d'appliquer une goutte de colle cyanoacrylate sur les noeuds.

**Installing the cords / Overzicht van de bedrading /
Installation der Takelage / Aperçu des cordages**



**Adjusting the servo winch / Instellen van de lier /
Justage der Servowinde / Ajustement du servo des voiles**



If the original setup of the servo drum is incorrect, loosen the drum and turn it until the sails are in line with the fuselage. Put the winch drum back in place.

Indien de originele regeling van de lier niet volstaat: demonteer de schijf en draai deze tot de zeilen in lijn staan met de romp. Monteer de schijf terug op de servo.

Falls die Werkseinstellung der Servowinde nicht korrekt ist, dann lösen Sie diese und drehen sie, bis die Segel mit dem Rumpf eine Linie bilden. Setzen Sie die Winde wieder ein.

Si le réglage d'origine ne devait pas convenir et que le servo à tambour force en butée ou sur les cordages, il est possible de démonté le tambour et le replacer dans une autre position.

**Installing the steering position / Installeren van de stuurblok /
Montage des Ruderstandes / Installation de la barre**



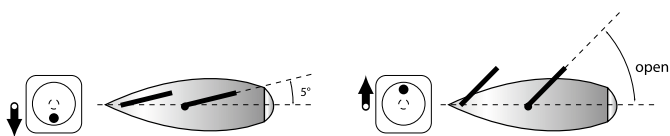
Glue the steering position in place.

Lijm de stuurblok op de stuurpositie.

Kleben Sie den Ruderstand auf seinen Platz.

Coller la barre de gouvernail avec de la colle cyanoacrylate.

Sail movement / Zeiluitslag / Segelspiel / Débâtements des voiles



Adjust the winch and/or transmitter so the sails can move a little (5°) to each side when the sail control stick is moved down.

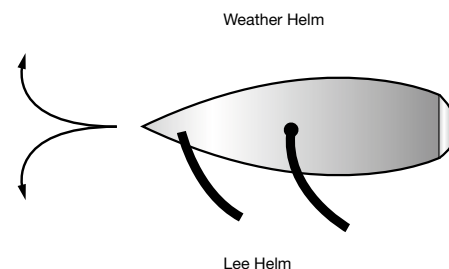
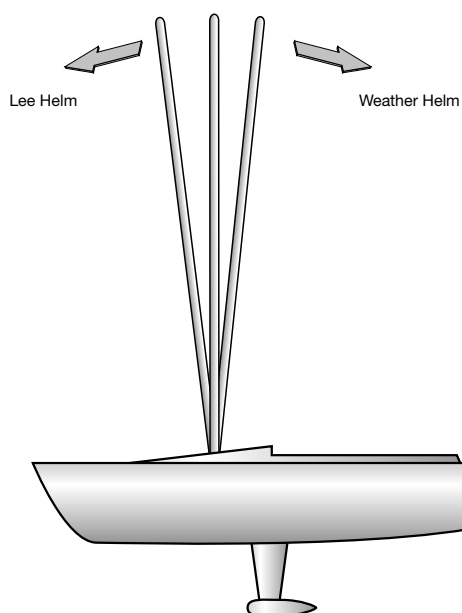
Stel de lier en/of radiobesturing zo in dat de zeilen een weinig kunnen bewegen (5°) naar elke zijde als de stuurknuppel in de onderste positie staat.

Stellen Sie die Winde und/oder den Sender so ein, daß die Segel sich ein Wenig (5°) bewegen können, wenn der Segelkontrollknüppel nach unten bewegt wird.

Ajustez le servo à tambour et/ou l'émetteur de telle manière que les voiles puissent bouger un peu (5°) de chaque côté quand la commande de voile de l'émetteur est en position bas.

Observe when sailing / Observeer tijdens het varen Segelbeobachtung / A observer durant la navigation

Mast adjustment



The tendency of a straight sailing yacht to point its bow windward is called "Weather Helm".

The tendency to point its bow leeward when sailing straight is called "Lee Helm".

Both can be adjusted by tilting the mast back or forth. Adjust so the yacht demonstrates slight "Weather Helm".

De neiging van een recht varende zeilboot om de boeg in de wind te zetten heet "Weather Helm".

De neiging om de boeg met de wind mee te zetten heet "Lee Helm".

Beide zijn afhankelijk van de verticale positie van de mast. Regel de mast zo dat het model zijn boeg een beetje in de wind zet "Weather Helm".

Die Tendenz einer geradeaus fahrenden Yacht ihren Ausleger windwärts (luvwärts) zu drehen nennt man „Weather Helm“ (Luvrudder)

Die Tendenz den Ausleger leewärts zu drehen nennt man „Lee Helm“ (Leeruuder)

Beide Tendenzen kann man durch die Neigung des Mastes nach vorne oder hinten justieren. Stellen Sie Ihren Mast so ein, daß eine Tendenz zum leichten windwärts (Weather Helm) drehen entsteht.

Lorsque le bateau a tendance à mettre la proue face au vent, on appelle cela "Weather Helm".

Lorsque le bateau a tendance à mettre la proue dans le sens du vent, on appelle cela "Lee Helm".

Les 2 tendances sont modifiables en ajustant la position du mât. Ajustez la position du mât afin que le bateau positionne sa proue face au vent "Weather Helm".

Safety instructions / Veiligheidsvoorschriften / Sicherheitsvorschriften / Précautions

Before sailing.

Read the instruction-book of your transmitter.

1. Check the position of all rigged cords (refer to instruction manual).
2. Fully extend your antenna.
3. Switch on the transmitter.
4. Switch on the receiver.
5. Check the movement of the rudder as you move your rudder control stick.
6. Check the movement of the sails as you move your sail control stick.

When the yacht begins to move on itself, somebody else is using the same frequency. Do not operate, it may go out of control.

7. Put the yacht in the water making sure the wind is blowing from the side.
8. With light wind or your yacht going fast, you must close the sails.
9. With strong winds or your yacht going slow, you must open the sails.

After sailing.

1. Switch off the receiver.
2. Switch off the transmitter.
3. Should there be some water in your yacht, wipe it out and let it dry properly.
4. After sailing you should dry the hull and regrease the rudder if necessary.

Voor het zeilen.

Lees de handleiding van uw zender.

1. Controleer de positie van de aangebrachte touwen (referentie: zie handleiding)
2. Trek uw antenne volledig uit.
3. Schakel de zender aan.
4. Schakel de ontvanger aan.
5. Controleer de beweging van het roer als u de roer stuurknuppel beweegt.
6. Controleer de beweging van de zeilen als u de zeil stuurknuppel beweegt.

Als het jacht uit zichzelf beweegt, is er iemand met de zelfde frequentie aan het varen. Niet uitvaren, u kan de controle over uw jacht verliezen.

7. Zet het jacht in het water en zorg ervoor dat de wind van de zijkant blaast.
8. Bij een lichte wind of als het jacht snel vaart kan je de zeilen sluiten.
9. Bij een sterke wind of het jacht traag vaart kan je de zeilen open zetten.

Na het zeilen.

1. Schakel de ontvanger uit.
2. Schakel de zender uit.
3. Als er een beetje water in het jacht zit moet je dit verwijderen en goed laten drogen.
4. Na het varen moet je de romp goed drogen en het roer eventueel terug invetten.

Vor dem Segeln.

Lesen Sie das Handbuch ihres Senders.

1. Überprüfen Sie das die Takelage des Bootes intakt und ordnungsgemäß (siehe Bauanleitung) angebracht ist.
2. Ziehen Sie Ihre Antenne völlig aus.
3. Schalten Sie den Sender an.
4. Schalten Sie den Empfänger an.
5. Überprüfen Sie die Bewegungen des Ruders, wenn Sie Ihre Steuerknüppel bewegen.
6. Überprüfen Sie die Bewegungen des Segels, Wenn Sie Ihre Steuerknüppel verschieben.

Sollte sich die Yacht von selbst bewegen kann es sein, daß jemand die gleiche Frequenz verwendet. Fahren Sie dann keinesfalls los, es könnte sein, daß die Yacht unkontrollierbar ist oder wird!

7. Setzen Sie die Yacht so ins Wasser, daß der Wind von der Seite kommt.
8. Bei leichten Wind oder wenn Ihre Yacht schnell fährt, müssen Sie die Segel einholen.
9. Bei starkem Wind oder wenn Ihre Yacht langsam fährt, müssen Sie die Segel setzen.

Nach dem Segeln.

1. Empfänger ausschalten.
2. Sender ausschalten.
3. Wenn etwas Wasser in der Yacht ist, bitte abwischen und trocknen lassen.
4. Nach dem Segeln müssen Sie den Rumpf trocknen und Sie sollten das Ruder fetten.

Avant de naviguer.

Lisez les instructions de votre émetteur.

1. Contrôlez les cordages (voir pages précédentes).
2. Déployez l'antenne.
3. Allumez l'émetteur.
4. Allumez le récepteur.
5. Contrôlez si le mouvement du gouvernail est correcte.
6. Contrôlez si le mouvement des voiles est correcte.

Si les servos du bateau bougent tout seul, il est probable qu'une personne utilise la fréquence que votre émetteur. Ne pas naviguer car vous n'auriez pas le contrôle de votre bateau.

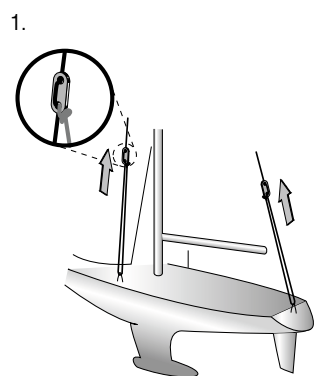
7. Placez le bateau sur l'eau en le positionnant avec le vent latéral.
8. Par vent faible ou pour avancer plus vite il faut fermer les voiles.
9. Par vent fort ou pour ralentir, il faut ouvrir les voiles.

Après avoir navigué.

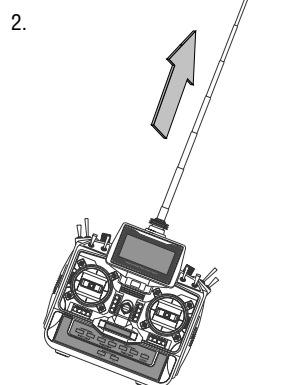
1. Eteignez le récepteur.
2. Eteignez l'émetteur.
3. Il y a peut-être de l'eau dans votre bateau, retirez-la et laissez sécher convenablement.
4. Séchez la coque et ajoutez un peu de graisse au gouvernail si nécessaire.

**Safety instructions / Veiligheidsvoorschriften /
Sicherheitsvorschriften / Précautions**

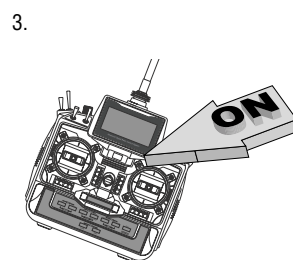
Before running:



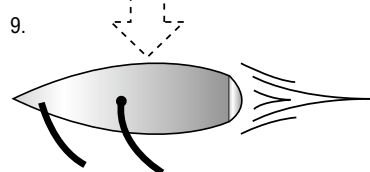
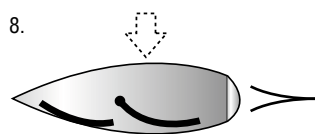
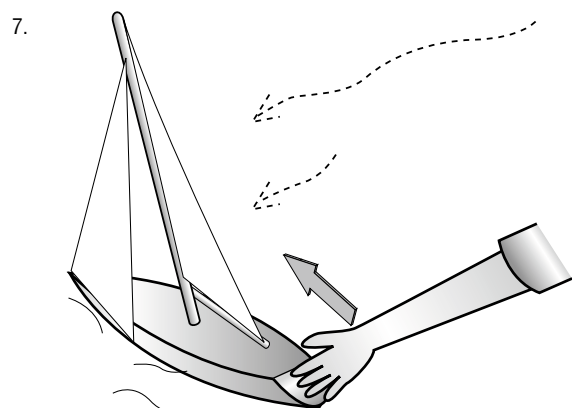
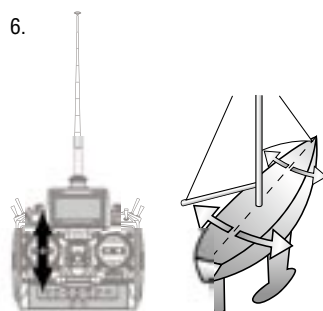
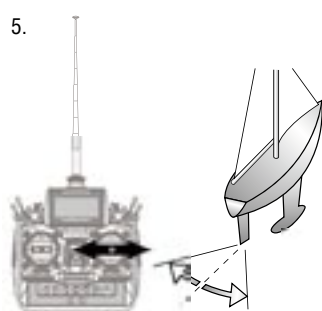
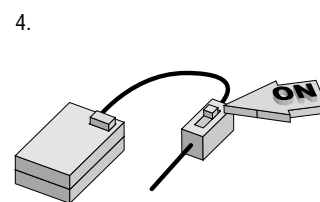
Voor het varen:



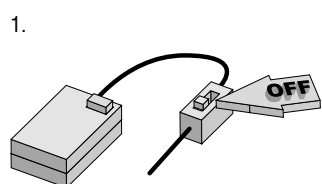
Avant l'utilisation:



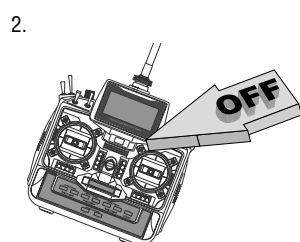
Vor dem Gebrauch



After running:



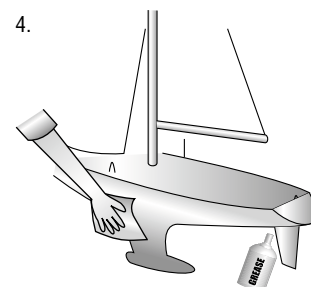
Na het varen:



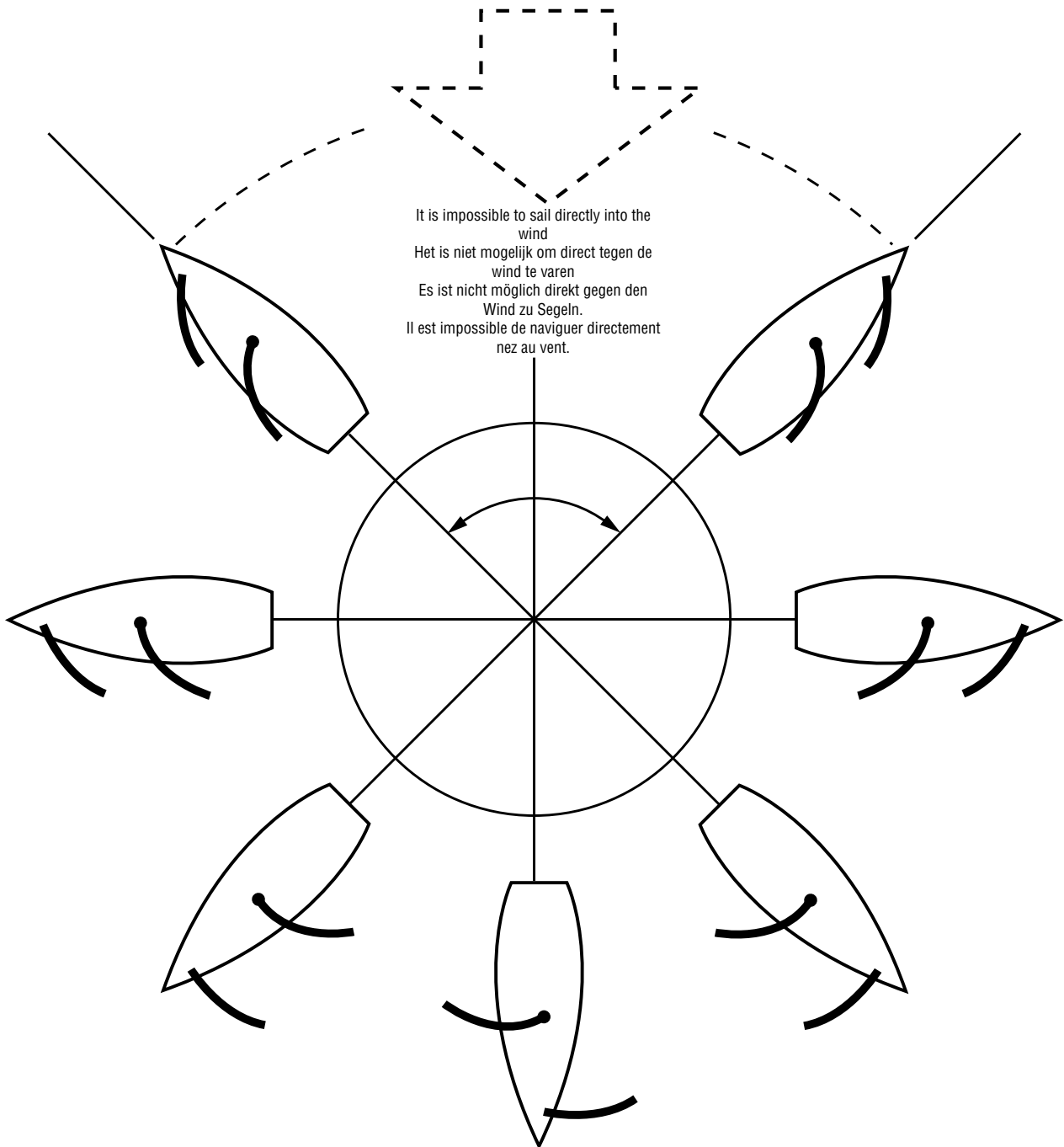
Après l'utilisation:



Nach dem Gebrauch:



WIND
VENT



PROTECH® is a registered trademark
Geelseweg • B-2250 OLEN • Belgium
Tel. +32 (0)14-25 92 83 • E-mail: info@protech.be
www.protech.be